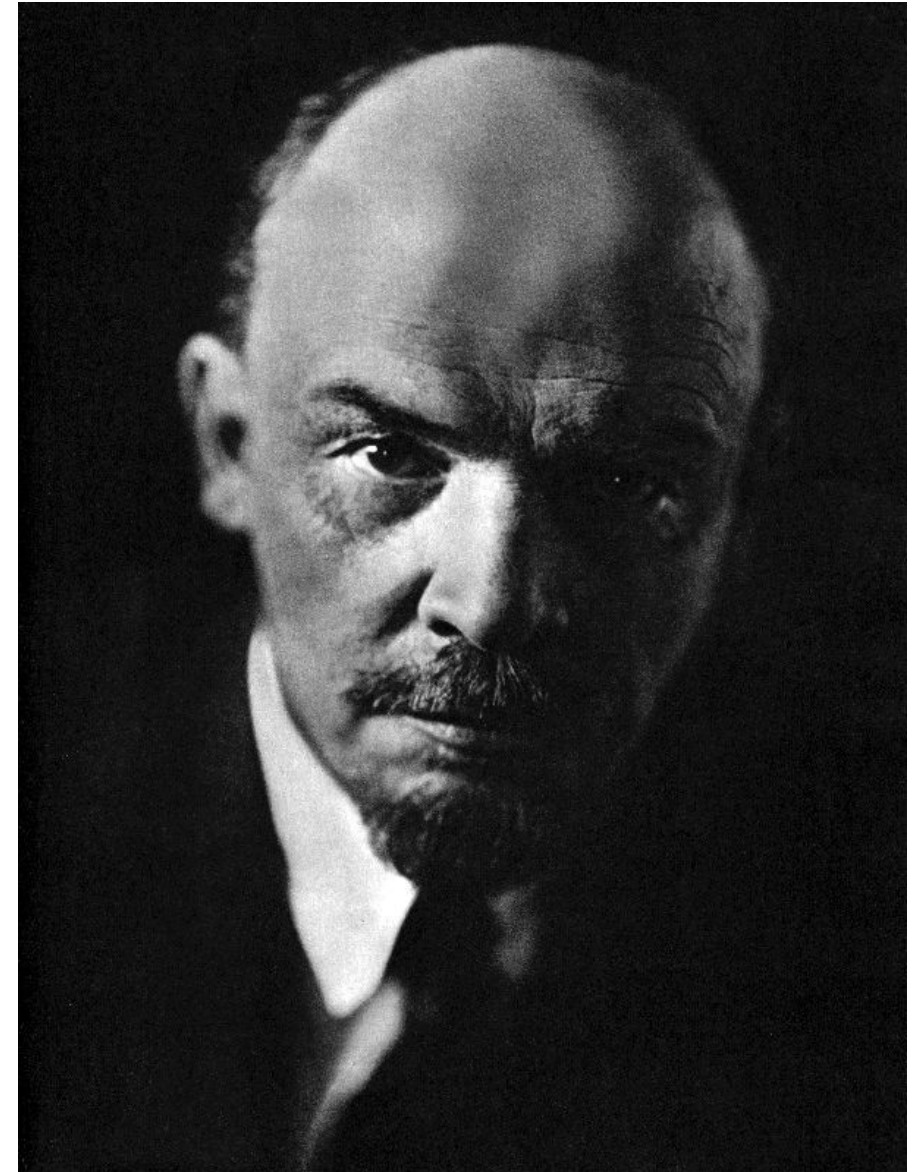


Julia Souma

Vladimir Leninin suomennosten julkaiseminen: yleiskatsaus

XXII KÄÄNTÄMISEN JA TULKKAUKSEN TUTKIMUKSEN SYMPOSIUMI

Helsingin yliopisto, 11.–12.4.2025



Lenin's Cult and Translation.
A corpus-based study (Tampereen
yliopisto)

Lisää tästä projektista
https://puolukka.rd.tuni.fi/lenin_project/

Contact mikhail.mikhailov@tuni.fi

Projektia ei rahoiteta tällä hetkellä.



1. tammikuuta 1990
mennessä Leninin teokset oli
käännetty 125 kielelle ja
niiden painosmäärä oli yli 653
miljoonaa kappaletta
(Volkogonov 1999: 11).



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

- Languages - v

■ Index Translationum

- Bibliographic Search
- Transliteration norms
- Statistics
- Last updates
- Partners
- Documents

Index
Translationum

Statistics - Results

Statistics on data published until now by the Index - see last updates

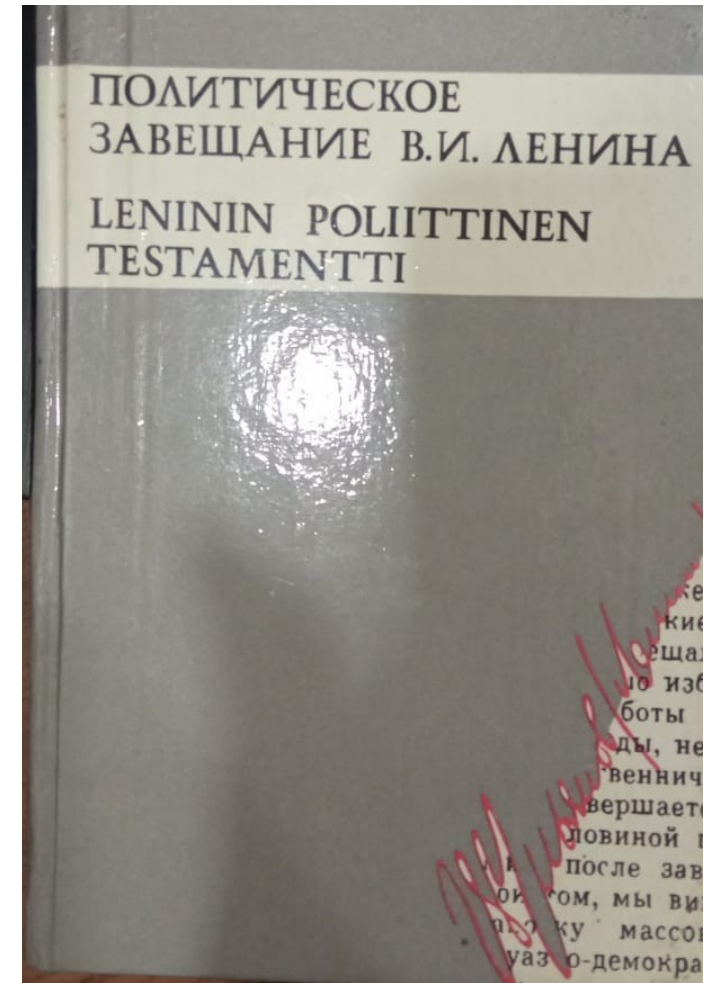
Statistics on whole Index Translationum database

	"TOP 50" Author	
1	Christie Agatha	7236
2	Verne Jules	4751
3	Shakespeare William	4296
4	Blyton Enid	3924
5	Cartland Barbara	3652
6	Steel Danielle	3628
7	Lenin Vladimir II'ič	3593
8	Andersen Hans Christian	3520
9	King Stephen	3357
10	Grimm Jacob	2977
11	Grimm Wilhelm	2951
12	Roberts Nora	2597
13	Dumas Alexandre	2540
14	Doyle Arthur Conan	2496
15	Twain Mark	2431
16	Dostoevskij Fedor Mihajlovič	2342
17	Simenon Georges	2315
18	Lindgren Astrid	2271
19	Joannes Paulus II	2258
20	Gosciny René	2234
21	Stine Robert L.	2222
22	London Jack	2182
23	Tolstoj Lev Nikolaevič	2178
24	Asimov Isaac	2159
25	Dickens Charles	2112
26	Stevenson Robert Louis	2041
27	Steiner Rudolf	1869
28	Wilde Oscar	1788
29	Sheldon Sidney	1733
30	Holt Victoria	1660
31	Marx Karl	1645
32	Balzac Honoré de	1590
33	Hemingway Ernest	1570
34	Ludlum Robert	1530
35	Hesse Hermann	1523
36	Kafka Franz	1494
37	Nietzsche Friedrich Wilhelm	1492
38	Koontz Dean R.	1491
39	Rajaniša	1491

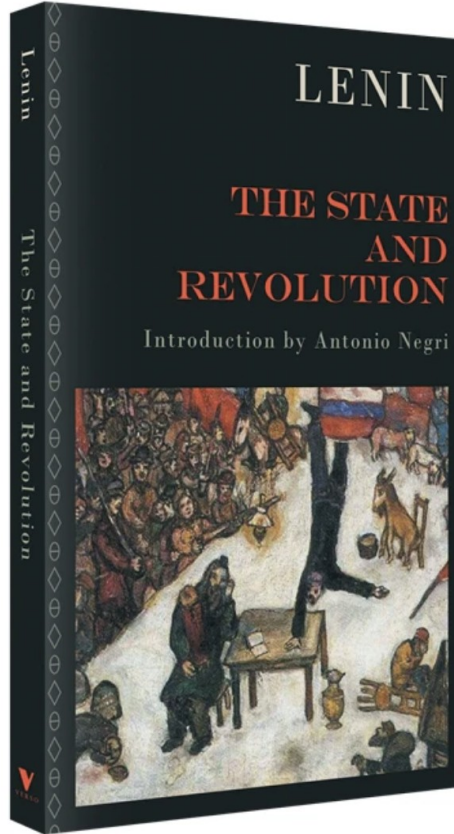
Ensimmäinen teos venäjän kielellä on julkaistu v. 1894.

Ensimmäinen suomennos on julkaistu v. 1918.

Viimeinen suomennos on julkaistu v. 1990.



1990



+ View large

The State and Revolution: *The Marxist Theory of the State and the Tasks of the Proletariat in the Revolution*

by [V. I. Lenin](#)

Introduction by [Antonio Negri](#)

Paperback + free ebook

208 pages / January 2024 / 9781804292846

We are sorry this title is currently out of stock in your selected territory. Please check back or contact us for more information.

Ebook

£7.50 ▼

January 2024 / 9781804292860

Add to cart

Lenin, V. I. 2024. *The State and Revolution: The Marxist Theory of the State and the Tasks of the Proletariat in the Revolution*. Introduction by Antonio Negri. Brooklyn, NY: Verso.



BY VLADIMIR LENIN

Staten og Revolutionen

125,00 kr.

Lenins *Staten og Revolutionen* er en af det 20. århundredes vigtigste tekster. Her undersøger han Marx og Engels' analyse af staten i lyset af erfaringerne fra den russiske revolution og præsenterer den marxistiske forståelse af staten. En forståelse som er blevet forvansket af alt fra opportunister over stalinister til anarkister, og som Lenin her sætter mesterligt på plads.

176 sider

Sprog: Dansk

Udg. dato: 2021 (først udgivet 1917)

Format: Paperback

ISBN: 978-87-91834-38-7

IKKE PÅ LAGER

Varenummer (SKU): ISBN: 9788791834387

Kategorier: [Bøger](#), [Dansk](#), [Revolutionær strategi](#), [V.I. Lenin](#)

Tags: Lenin, Staten

Lev Trotski

Hälyä Kronstadtin ympärillä

1938

Kirjoitettu: 15. tammikuuta, 1938**Julkaistu:** Бюллетень оппозиции (большевиков-ленинцев) N 66–67, 1938.**Suomennos:** Kaj Henriksson**Lähde:** [ШУМИХА ВОКРУГ КРОНШТАДТА](#).**Oikoluku:** Sosialistiliitto / Kaj Henriksson**HTML:** Kaj Henriksson & Joonas Laine

Hälyä Kronstadtin ympärillä

Paljastajien ”kansanrintama”

Kampanjaa Kronstadtin ympärillä käydään tietyissä piireissä herkeämättömällä tarmolla. Voisi luulla, ettei Kronstadtin kapina olisi ollut 17 vuotta sitten, vaan aivan eilen. Kampanjaan osallistuvat yhtä hanakasti ja samojen tunnusten alla anarkistit, venäläiset mensevikit, Lontoon toimiston[1] vasemmistososialidemokraatit, yksittäiset tunarit, Miljukovin lehti ja toisinaan kapitalistinen valtalehdistö. Siinä ”kansanrintama”! Sattumalta juuri eilen törmäsin taantumuksellis-katolilaisessa, ja samalla ”demokraattisessa” meksikolaisessa aikakauslehdessä seuraaviin riveihin: ”Trotski käski tuhoamaan puolitoista tuhatta (?) kronstadtilaista, näitä puhtaista puhtaimpia. Vallassa ollessaan hänen politiikkansa ei eronnut millään lailla Stalinin nykypolitiikasta”. Saman johtopäätöksenhän vetävät tunnetusti vasemmistolaisimmat anarkistitkin. Kun ensimmäisen kerran vastasin lyhyesti lehdistössä newyorkilaisen tutkimuskomitean[2] jäsenen Wendelin Thomasin kysymyksiin, asettui venäläisten mensevikkien lehti heti puolustamaan kronstadtilaisia ja ... Wendelin Thomasia. Samassa hengessä esiintyi Miljukovin lehti. Vielä tarmokkaammin kimppuuni kävivät anarkistit. Kaikki nuo auktoriteetit pitivät vastaustani Thomasille täysin pätemättömänä. Tuo yksimielisyys on sitäkin merkittävämpää, kun anarkistit puolustavat kronstadtilaisissa aitoa valtionvastaista kommunismia; mensevikit esiintyivät Kronstadtin kapinan aikana avoimesti kapitalismin palauttamisen puolesta ja Miljukov kannattaa kapitalismia nytkin. Miten kronstadtilaisten kapina voi koskettaa yhtä kuumasti anarkistien, mensevikkien ja liberaalien vastavallankumouksellisten sydäntä? Vastaus on helppo: kaikki nuo ryhmät haluavat saattaa huonoon valoon ainoan aidosti vallankumouksellisen suuntauksen, joka ei koskaan ole luopunut lipustaan eikä tehnyt sopimuksia vihollisten kanssa ja joka yksin edustaa tulevaisuutta. Siksi niissä, jotka paljastavat myöhäsyntyisesti Kronstadtin ”rikokseni”, on niin monia entisiä vallankumouksellisia tai puolivallankumouksellisia, ohjelmansa ja periaatteensa kadottaneita ja väkeä, jonka täytyy kääntää huomio pois Toisen internationaalin tekosista ja Espanjan anarkistien petturuudesta. Stalinilaiset eivät voi vielä avoimesti liittyä Kronstadt-kampanjaan, mutta tietysti he hierovat tyytyväisinä käsiään. Kohdistuvathan iskut ”trotskilaisuutta”, vallankumouksellista marxilaisuutta ja Neljättä internationaalia vastaan!

Miksi tämä monenkarvainen veljeskunta on oikeastaan juuri Kronstadtin tarttunut? Vallankumouksen vuosina meillä oli useita yhteenottoja kasakoiden, talonpoikien ja jopa tiettyjen työläisryhmien kanssa (eräät Uralin työläisryhmät järjestivät vapaaehtoisen rykmentin Koltšakin armeijaan!). Näiden yhteenottojen perustana oli pääasiassa vastakkainasettelu työläisten ja talonpoikien, leivän kuluttajien ja sen tuottajien ja myyjien välillä. Köyhyyden ja puutteen vaikutuksesta itse työläiset eriytyivät ajoittain toisilleen vastakkaisiin leireihin, riippuen siitä, oliko heillä paljon vai vähän yhteyksiä maaseudulle. Maaseudun vaikutus tuntui myös Puna-armeijassa. Kansalaissodan aikana jouduttiin useamman kerran riisumaan aseista tyytymättömiä rykmenttejä. ”Uuden

1	A	B	C	D	E	F	G	H	I
1	RU	FI	Kääntäjä	Kustantamo	Pajikka	Vuosi	Sarja	Erillinen painos / Kokoelma	Alkuperäinen teksti
2	Карл Маркс (краткий биографический очерк с изложением марксизма) 1914	Karl Marx : lyhyt elämäkerrallinen esitys sekä selostus marxilaisuudesta	Tuntematon	Suomalainen sos. Kustannusyhtiö	Fitchburg, Mass. USA	1918	Без серии.	Отдельное издание	Не указано
3	Ленин Н. Борьба за хлеб: Речь, произнесенная на Чрезвычайном заседании Всероссийского Центрального Исполнительного Комитета Советов Крест., Раб., Солд. и Каз. Депутатов. (не позднее 1918)	Taistelu leivästä	Tuntematon	Suomalaisten Kommunistien Puolueen Keskuskomitea	Pietari	1918	Suomalaisten Kommunistien Sarjajulkaisu № 25	Отдельное издание	Не указано
4	Речь на совещании делегатов комитетов бедноты центральных губерний 8 ноября 1918	Maalaisköyhälistö ja vallankumous (no name)	Tuntematon	Suomalaisten Kommunistien Puolueen Keskuskomitea	Pietari	1918	Suomalaisten Kommunistien Sarjajulkaisu № 33	В книге Maalaisköyhälistö ja vallankumous	Не указано
5	Государство и революция (1917)	Valtio ja vallankumous	Edy. Tornainen	Suomalaisen Kommunistisen Puolueen Keskuskomitea	Moskova	1919	Suomalaisten Kommunistien Sarjajulkaisu № 19	Отдельное издание	Не указано
6	Пролетарская революция и ренегат Кауцкий 1918	Proletaarinen vallankumous ja luopio Kautsky	Wäinö Jokinen	Suomalaisten Kommunistien Puolueen Keskuskomitea	Pietari	1919	Suomalaisten Kommunistien Sarjajulkaisu № 52	Отдельное издание	Не указано

1	A	J	K	L	M	
1	RU	Sama kirja venäjän kielellä	Тираж	Текijän nimi	Кирjasto	Комментит
2	Карл Маркс (краткий биографический очерк с изложением марксизма) 1914	Нет	Не указано.	N. Lenin	KK (mikrofilmit)	
3	Ленин Н. Борьба за хлеб: Речь, произнесенная на Чрезвычайном заседании Всероссийского Центрального Исполнительного Комитета Советов Крест., Раб., Солд. и Каз. Депутатов. (не позднее 1918)	Нет	Не указано.	N. Lenin	KK (mikrofilmit)	
4	Речь на совещании делегатов комитетов бедноты центральных губерний 8 ноября 1918	Нет	Не указано.	N. Lenin	KK (mikrofilmit)	
5	Государство и революция (1917)	Нет	Не указано.	W. Iljin (N. Lenin)	KK (mikrofilmit)	
6	Пролетарская революция и ренегат Кауцкий 1918	Нет	Не указано.	N. Lenin (V. Uljanov)	KK (mikrofilmit)	

1.Julkaisujen tyypit

2.Kääntäjät

3.Paikat

4.Aika

5.Kustantamot

6.Miksi uudellenkäänöksiä, muokattuja käännöksiä
ja uusintapainoksia?

- 1.Kansalliskirjaston kokoelma
- 2.RNB:n kokoelma (Pietarissa sijaitseva Venäjän kansalliskirjasto)
- 3.RGB:n kokoelma (Moskovassa sijaitseva Venäjän valtionkirjasto)
- 4.Helkan kokoelma
- 5.Kansankulttuuri 1940–1970. Katsaus kustannusliikkeen toimintaan (1970)
- 6.Kruhse, Pauli & Uitto, Antero. Suomen rajan takana 1918–1944.
Suomenkielisen neuvostokirjallisuuden historia ja bibliografia (2008).
- 7.Amerikka. Amerikansuomalaista kirjallisuutta työväenliikkeen kirjaston kokoelmissa. Helsinki: Työväenperinne - Arbetartradition ry (1991).

Julkaisujen tyypit

lentolehtinen (1 kpl);

erillinen painos;

kokoelma, jossa vain Leninin tekstit;

kokoelma, jossa on useita tekijöitä;

kokoelma, jossa on kokonaisia tekstejä

kokoelma, jossa on tekstikatkelmia;

valitut ja kootut teokset.

Nimi	Osien määrä	Vuosi	Kustantamo	Paikka
Valitut teokset	12 osaa (julkaistu vain 1. osa)	1934	Finnish Federation, Inc. SSSR:n ulkomaalaisten työläisten osuuskunta (suomal. seksia)	New York
Valitut teokset	2 osaa	1947, 1951	Karjalais-suomalaisen SNT:n valtion kustannusliike	Petroskoi
Valitut teokset	4 osaa	1967	Edistys	Moskova
Teokset	45 osaa	1953–1970	Karjalais-suomalaisen SNT:n valtion kustannusliike Eesitys	Petroskoi Moskova
Valitut teokset	10 osaa	1976–1977	Edistys	Moskova

ИНСТИТУТ МАРКСА—ЭНГЕЛЬСА—ЛЕНИНА при ЦК ВКП(б)

В. И. ЛЕНИН

СОЧИНЕНИЯ

Издание четвертое

ОГИЗ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
1941

KARJALAIS-SUOMALAISEN SNT:n KOMMUNISTISEN PUOLUEEN
KESKUSKOMITEAN PUOLUEHISTORIAN INSTITUUTTI — NKР:n
KK:n MARX—ENGELS—LENIN—STALIN-INSTITUUTIN FILIAALI

V. I. LENIN

TEOKSET

*Suomennos neljännestä
venäjänkielisestä painoksesta*

KARJALAIS-SUOMALAISEN SNT:n
VALTION KUSTANNUSLIIKE
PETROSKOI—1953

V.I. Lenin
Teokset
1. osa

ИНСТИТУТ МАРКСИЗМА—ЛЕНИНИЗМА при ЦК КПСС

В. И. Л Е Н И Н

СО Ч И Н Е Н И Я

Издание четвертое

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА

V. I. L E N I N

COLLECTED WORKS

VOLUME

1

1893 - 1894

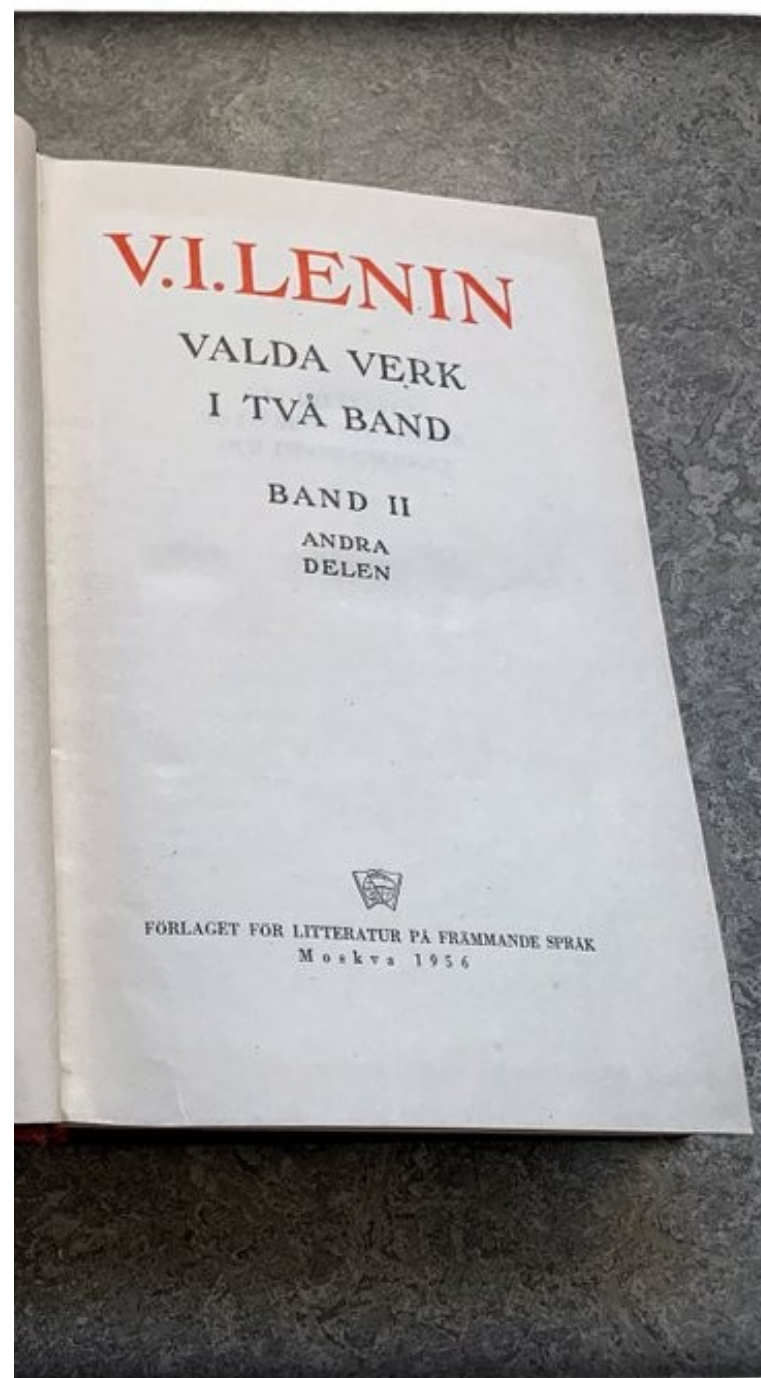
PROGRESS PUBLISHERS
M O S C O W

First printing
1960

V. I. LENIN
OBRAS ESCOGIDAS
EN DOCE TOMOS

TOMO
I
1894 - 1901


Editorial Progreso
Moscú



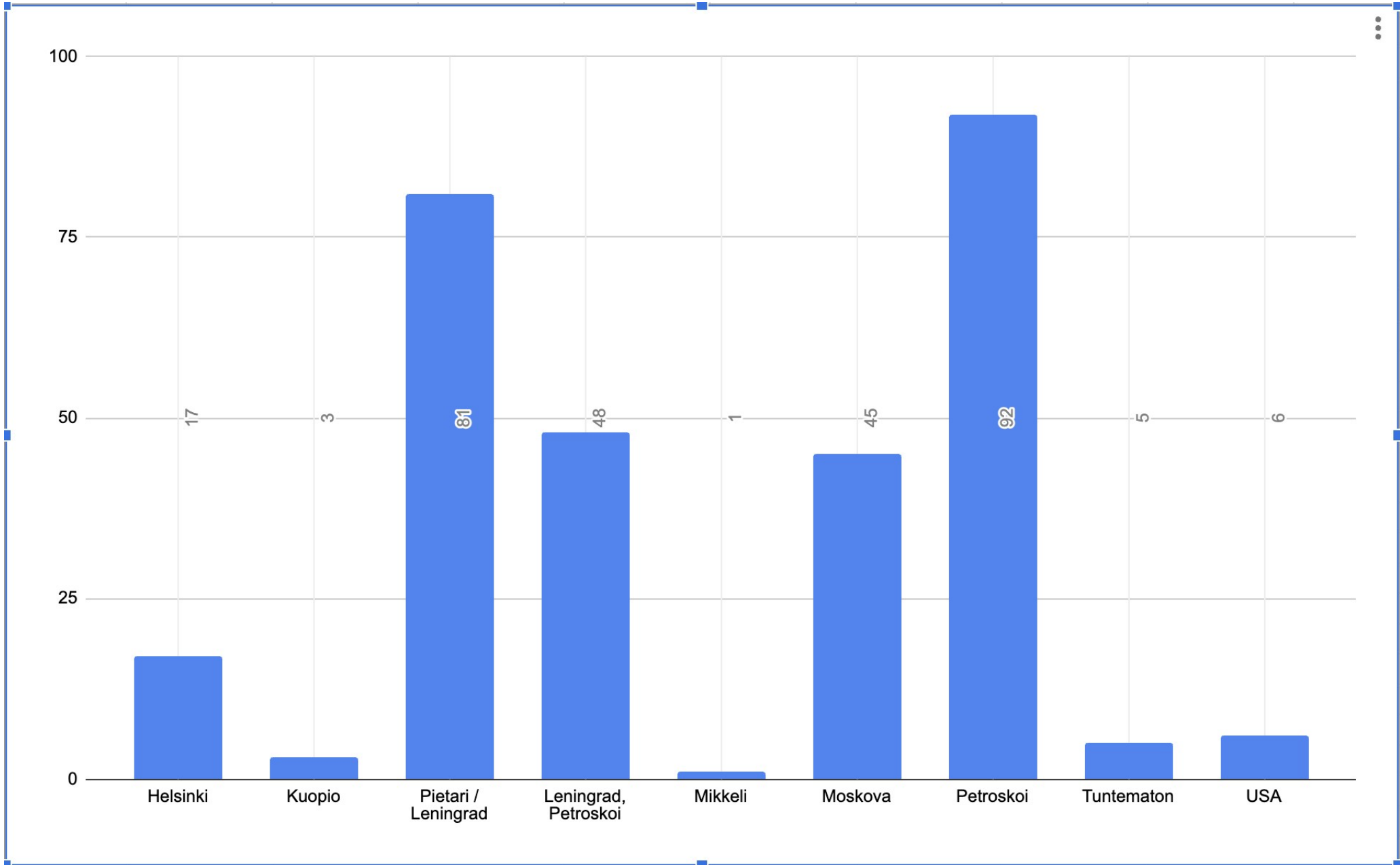
Varhaissuomennosten kääntäjät

M. A. Airola	Matts Alexander (Matti Aleksanteri) Airola	1882-1939
Wäinö Jokinen	Väinö Jokinen	1879-1920
Jalo Kohonen	Jalo Johan Kohonen	1884-1935
E. Laaksovirta	Einari Kustaa Laaksovirta	1903-1935
Lyyli Latukka	Lyyli Maria Latukka os. Haikonen	1886-1938
L. Letonmäki	Lauri Aukusti Letonmäki (ent. Helin)	1886-1935
T. Nuutinen	?	?
V. Ojanen	Ville (Villehard) Ojanen	1893-1938
Helmi Peuhkuri		1902-?
Kustaa Rovio	Kustaa Adolf Simonpoika Rovio (vuoteen 1910 Gustav Ravelin)	1887-1938
Esko Sipi	Esa Kuusinen	1906-1949
Yrjö Sirola	Yrjö Elias Sirola (vuoteen 1896 Sirén)	1876-1936
Edv. Torniainen	Edvard Torniainen	1886-1953
N. Virtanen	?	?

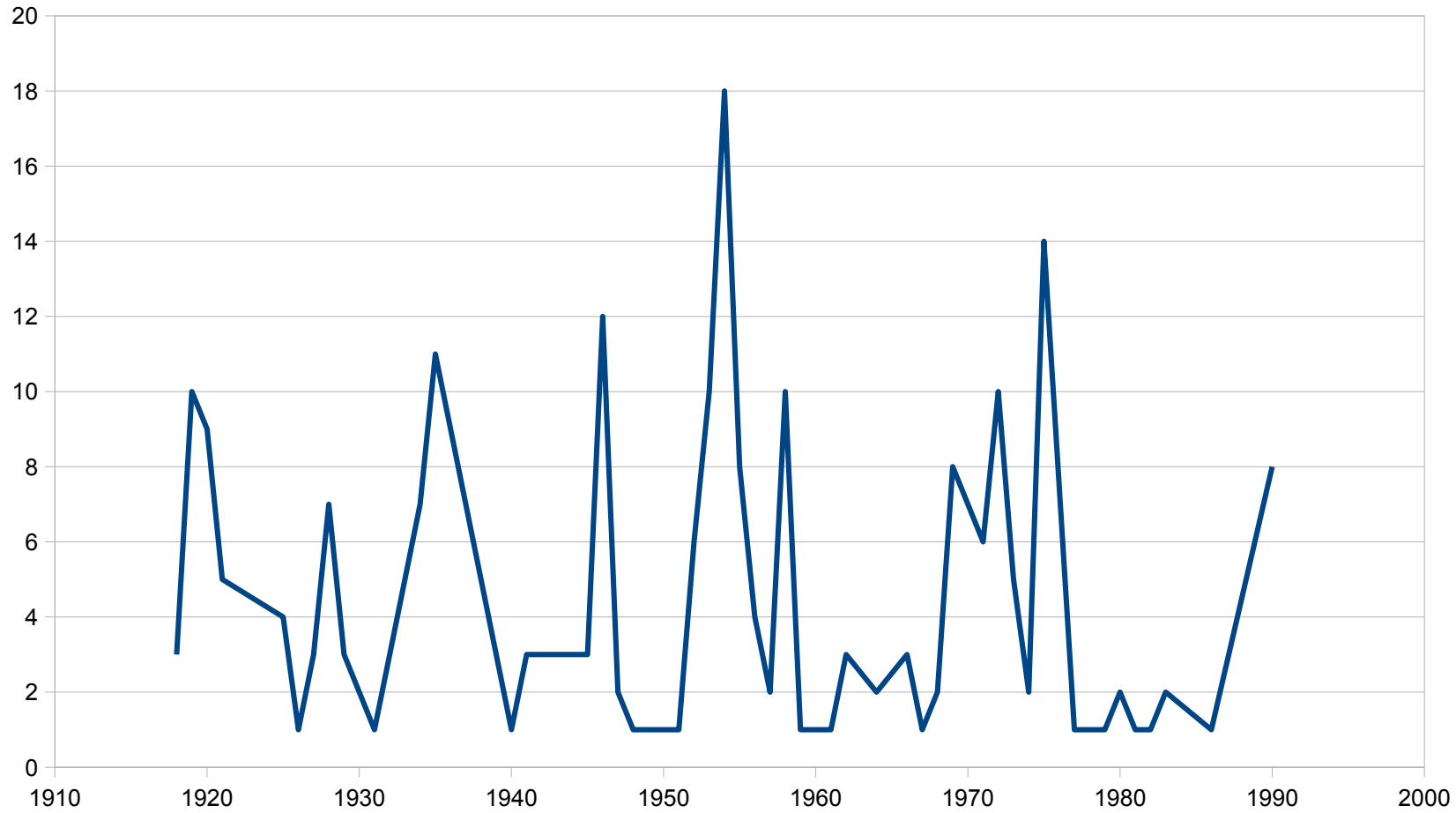
Kootujen teosten (45 osaa) kääntäjät

T. Ahava	?	?
V. Bergman	?	?
R. Fedorova	?	?
T. Haapalainen	?	?
L. Holm	?	?
O. Kukkonen	Kukkonen Olga	?
A. Leontjeva	?	?
I. Lindroos	Lindroos Irja	?
M. Mylläri	?	?
J. Petrov	?	?
J. Prohorov	?	?
H. Rytshagova	?	?
R. Sykiäinen	Gunnar Rudolf Sykiäinen	1924-2005
Uljas Vikström		1910-1977

Julkaisupaikat



Aika



Pietari /
Leningrad,
Kuopio

Helsinki

USA

Petroskoi

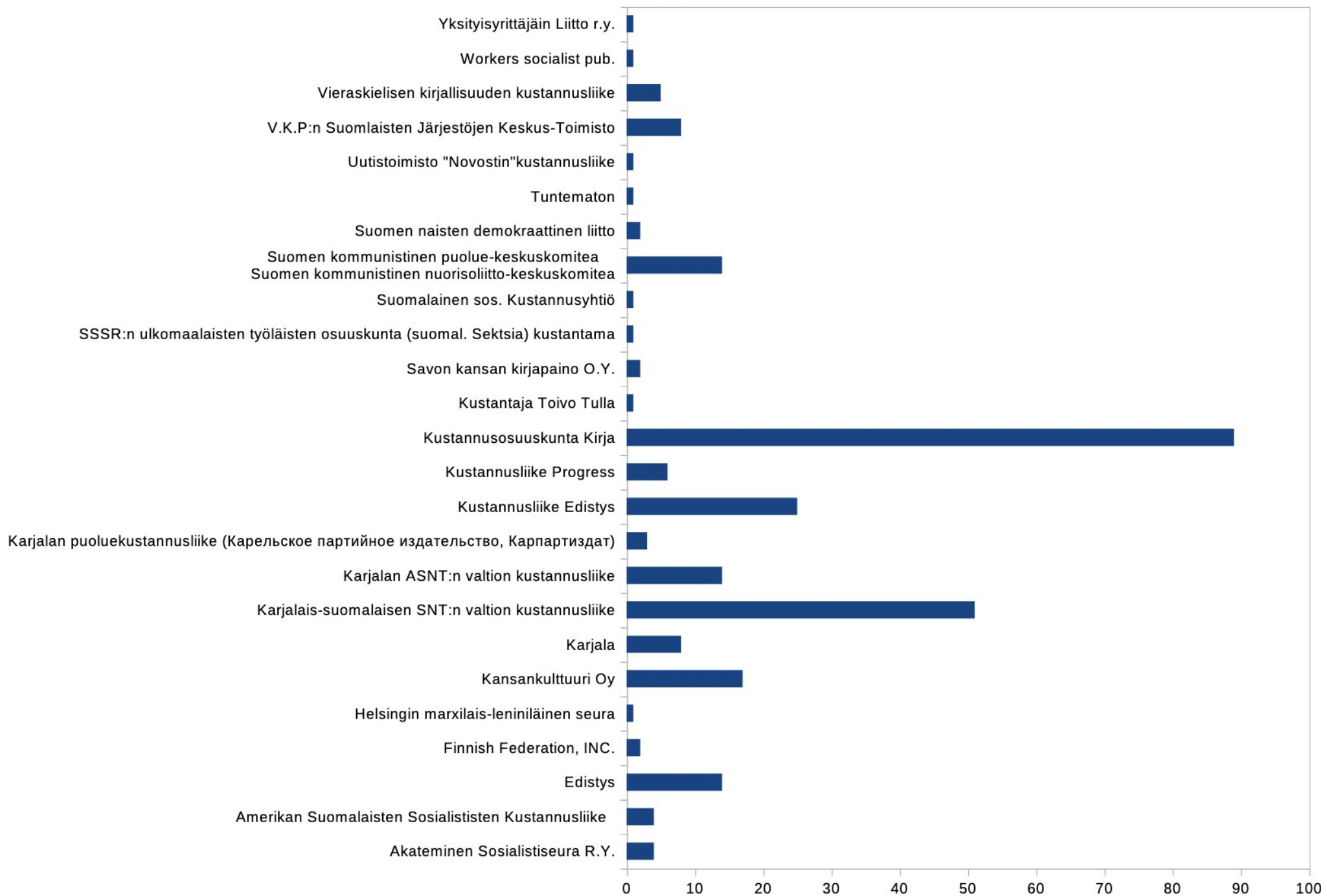
Helsinki

Moskova

Helsinki

Petroskoi

- Suomalaisen Kommunistisen Puolueen Keskuskomitea, Moskova, 1918-1998
- Kustannusliike Kirja, Pietari, Leningrad, Petroskoi, 1923–1937
- Karjalais-suomalaisen SNT:n valtion kustannusliike, Petroskoi, 1940-1956
- Karjalan ASNT:n valtion kustannusliike, Petroskoi, 1956-1964
- Kustannusliike Edistys, Moskova, v. 1964 lähtien
- Kustannusliike Progress (=Edistys), Moskova, 1980-luvut
- Karjala-kustantamo, Petroskoi, v. 1969 lähtien
- Karjalan puoluekustannusliike, Petroskoi, 1933-1934
- SSSR:n ulkomaalaisten työläisten osuuskunta (suomal. Sektsia), Petroskoi, 1931-1938
- Vieraskielisen kirjallisuuden kustannusliike, Moskova, 1938-1963
- Uutistoimisto "Novostin" kustannusliike (APN), nyk. kansainvälinen tietotoimisto Rossiija segodnja (Venäjä tänään), Moskova, 1961-2013
- V.K.P.:n Suomalaisten Järjestöjen Keskus-Toimisto, Pietari
- Akateeminen sosialistiseura R.Y. (ASS), Helsinki, v. 1925 lähtien
- Savon kansan kirjapaino O.Y., Kuopio, 1930-1948 (?)
- Kansankulttuuri Oy, Helsinki, 1940/1944-1984
- Helsingin marxilais-leniniläinen seura, Helsinki, 1967(68)-1973
- Kustantaja Toivo Tulla, Helsinki
- Yksityisyrittäjien Liitto r.y., Suomi, v. 1933 lähtien
- Workers socialist pub. Co., USA
- Amerikan Suomalaisten Sosialististen Kustannusliike, USA
- Finnish Federation, INC., USA
- Tuntematon julkaisupaikka



24 p. 1930 en.

HEIMOARKISTO

Kalkkien maiden proletaarit,
liitykää yhteen!



W. Luopio (Lening)

SOSIALIDEMOKRATIAN
KAKSI TAKTIKKA
DEMOKRAATTISESSA
VALLANKUMOUKSESSA

VALTION KUSTANNUSLIIKE KIRJA - PETROSKOI 1935



Пролетарии
всех стран,
соединяйтесь!

W. Luopio (Lening)

ЗАДАЧИ СОЮЗА
МОЛОДЕЖИ

партиздат
1933



Пролетарии
всех стран,
соединяйтесь!

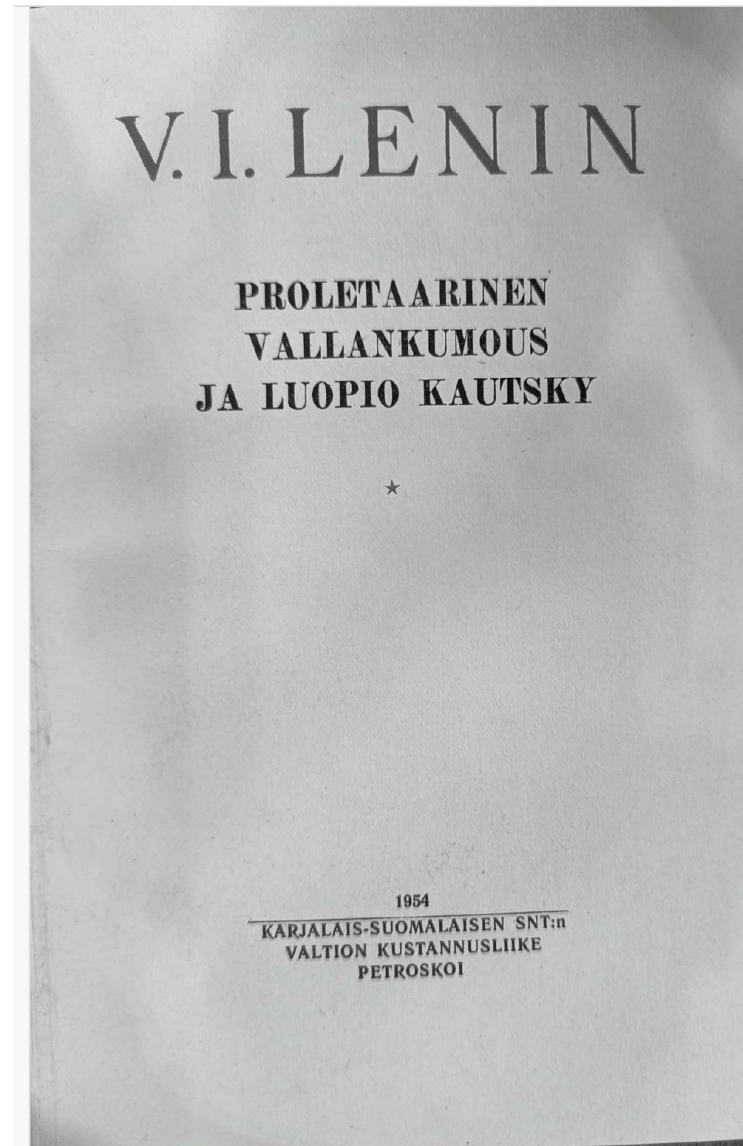
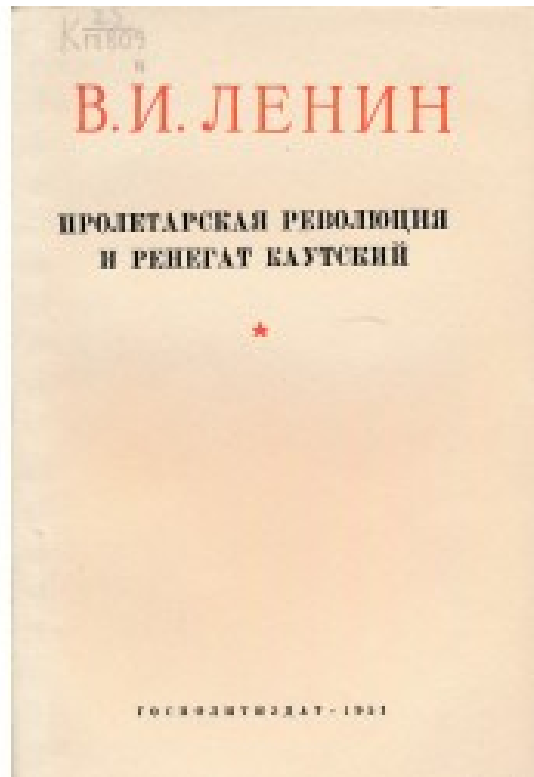
W. Luopio (Lening)

ПРОЛЕТАРСКАЯ
РЕВОЛЮЦИЯ
И РЕНЕГАТ БАУТСКИЙ

ПАРТИЗДАТ ЦК ВКП(б)
1935

Luopio Kautsky

Nuorisoliiton tehtävät



В.И. ЛЕНИН

**ДВЕ ТАКТИКИ
СОЦИАЛ-
ДЕМОКРАТИИ
В ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ
РЕВОЛЮЦИИ**

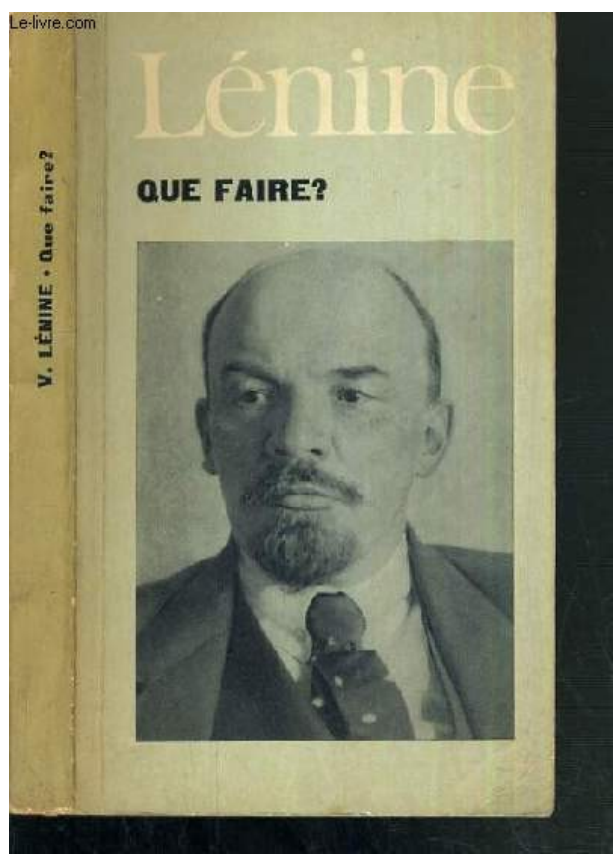
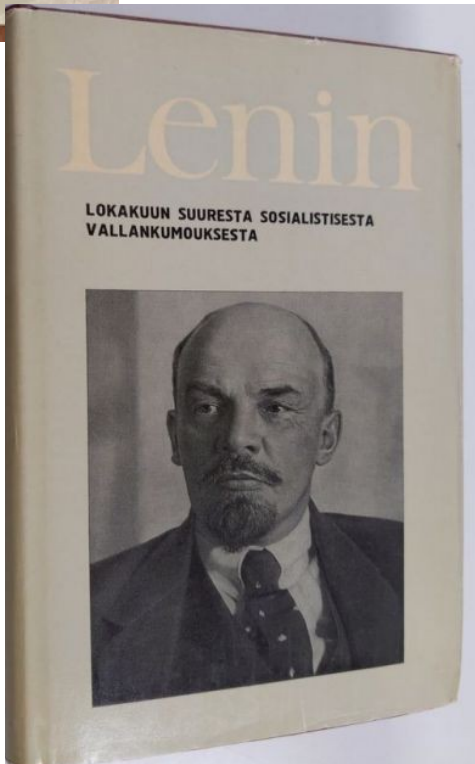
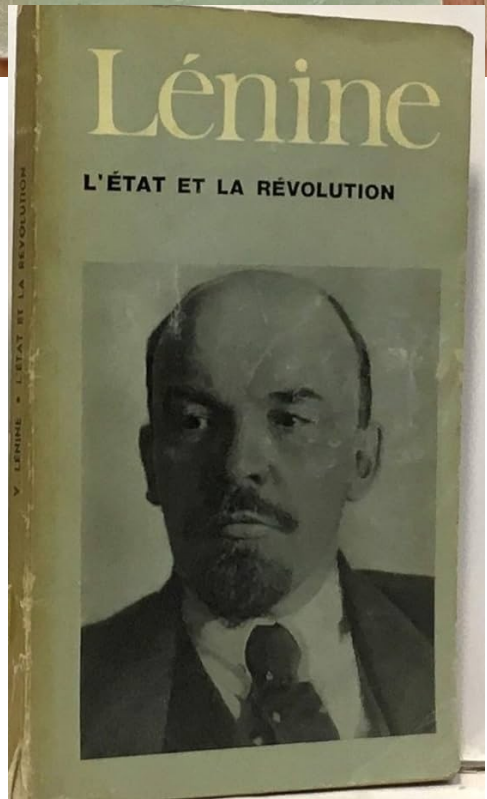
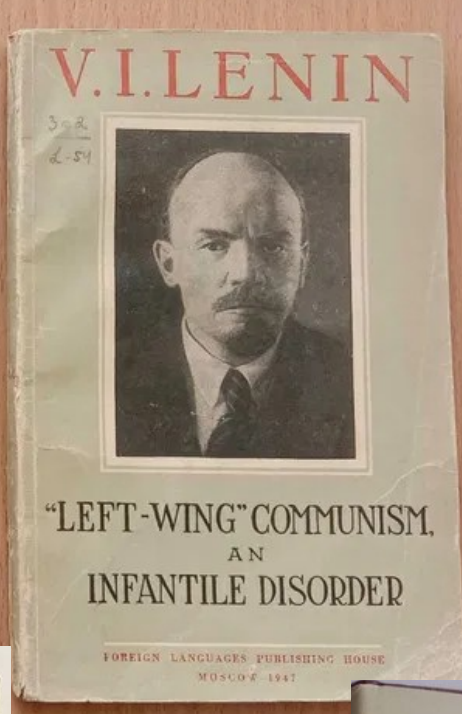
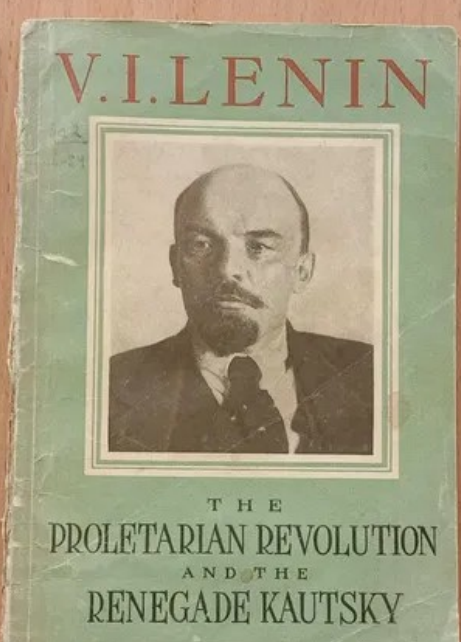
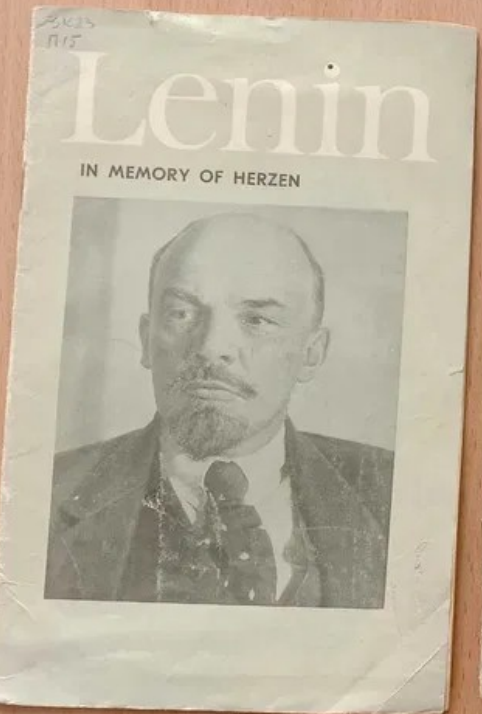
ОГИЗ/ГОСПОЛИТИЗДАТ/1945

V. I. LENIN

**SOSIALIDEMOKRATIAN
KAKSI TAKTIKKA
DEMOKRAATTISESSA
VALLANKUMOUKSESSA**

1946

**KARJALAIS-SUOMALAISEN SNT:n
VALTION KUSTANNUSLIIKE
PETROSKOI**



LENIN

Two Tactics of Social- Democracy in the Democratic Revolution



PROGRESS Publishers

LENIN

Kansainvälisestä
kommunistisesta
ja työväenliikkeestä



Kustannusliike PROGRESS

Miksi uudellenkäänöksiä, muokattuja käännöksiä ja uusintapainoksia?

- Lenin julkaisi uuden korjatun tai muokatun teoksen painoksen;
- julkaistiin uusi tarkistettu painos Leninin kuolemaan jälkeen;
- kirja sisältää ”kiellettyjä” nimiä;
- huono käännosten laatu;
- kirjoja uusittiin;
- Marxismi-leninismien levittäminen;
- käännohjeet muuttuivat: ””Valittujen teosten” suomenkielinen laitos on tehty Marx-Engels-Lenin-Instituutin ohjeiden mukaan”;
- kustantajilla ei ole tiedossa, että teksti on jo suomennettu esim. Amerikassa tai Kuopiossa;
- käännos ”ei sovi” jostain muista syistä.

362.84

N. LENIN



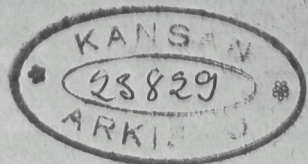
NUORISOSTA

Kirjoituksia ja puheita

Suomentanut
Helmi Peuhkuri

S. S. S. R. : n T. K. - K. : n myöntämän Leninin
kirj. jenk. julkaisemisrahaston kannatuksella.

Kustannusosuuskunta „Kirja“
Leningrad 1925.



YK-10

L. Kamenevin alkulause venäläiseen kirjaseen „V. I. Lenin: Puheita ja kirjoituksia nuorisosta“.

Lenin ei milloinkaan ollut varsinaisesti mukana nuorisoliikkeessä. Kuitenkaan ei hän kirjallisissa töissään, eikä poliittisissa laskelmissaan tietystikään voinut kiertää niin tärkeää nykyajan politiikan tekijää, kuin nuorison vallankumouksellinen järjestö.

Vanhalla Venäjällä, Venäjällä ennen imperialistista sotaa sulautui proletaarisen nuorison liike välittömästi yleiseen proletaariseen liikkeeseen siinäkin mielessä, että sillä ei ollut omaa erikoista järjestöä, eikä omia erikoisia kysymyksiä. Sitä vastoin omalaatuisenaan poliittisena voimana esiintyi silloin, — varsinkin v. 1905 saakka, intelligenssinuoriso, täsmällisemmin sanoen, — ylioppilaat.

Sekalaisen ylioppilasaineksen toiminta Venäjällä XIX vuosisadan lopulla ja XX:n alussa oli tietenkin räikeänä osottimena maan takapajuudesta, sen yhteiskunnallisten suhteiden primitiivisyydestä, luokkataistelun suhteellisesta heikkoudesta. Samalla sen ajan ylioppilaat erinomaisesti suorittivat tehtävänsä taistelun alkuunpanijoina tsarismia vastaan, keveiden ratsuosastojen tehtävän, jotka yhtämittää häiritsivät yhteistä vihollista, ja vihdoin, olivat se varaväki, josta kehittyvät poliittiset puolueet ammensivat välttämättömät „erikoisasetelänsä“ (propagandistien, sanomalehtimiesten y. m.) apuvoimat.

Lihana Venäjän intelligenssin lihasta ja verenä sen verestä eli vanha ylioppilasaines yhdessä sen kanssa poliittisten mielialojen vuokset ja luoteet, siirtyen yleisestä proletariaattiin „mieltymisestä“ tyyntymään aatteellisen sekasotkun, imelän kansanrakkauden ja proletaarivastaisen es-erräläisyyden syliin.

Kun proletariaatin laajat massat vasemmistuivat historian näyttämöllä ja sitä mukaa, kuin poliittinen taistelu sai yhä jyrkempiä avoimen luokkasodan piirteitä, vetäytyi intelligenssinuoriso yhä kauemmaksi politiikasta ja vihdoin v. 1905 jälkeen kokonaan poistui poliittiselta areenalta.

	<i>Hinta</i>
Harry— Cassil:	Avaruuksien laiva. Kuvitettu. V. 1935. Siv. 112 1: 75 Sidottuna 2: 10
Lvov, V. N:	Maapallon synty. Kuvitettu. V. 1934. Siv. 86 —: 72
Nikshits, I. I:	Näytteiden kerääminen geologisissa tutkimustoissa. Kuvitettu. V. 1935. Siv. 42 —: 90
Lukashevits, K:	Sähkö luonnossa ja tekniikassa. Kuvitettu. V. 1934. Siv. 138 1: 06
Polak, I. F:	Maaailman kaikkeuden synty. V. 1935. Siv. 148, 16 liitekuvaa 2: 25 Pahvikansissa 2: 50
Rodnyih, A. A:	Raketit ja rakettilaivat. Kuvitettu. V. 1934. Siv. 78 —: 85
Saharov, D. I:	Lämpö luonnossa ja tekniikassa. Kuvitettu. V. 1934. Siv. 162 —: 60
Savadovskij, B. M:	Elämän synty maapallolla. Kuvitettu. V. 1935. Siv. 88 1: —
Tsiolkovskij, K. E:	Paino katosi. Fantastinen kertomus. V. 1935. Siv. 118 1: 75 Sidottuna 2: —

B. MAANTIEDE

Kiiranen, J:	Seutututkimus. V. 1935. Siv. 32 —: 90
Korobkov, N. M:	Metro ja Moskovan menneisyys. Kuvitettu. V. 1935. Siv. 165 2: 50 Sidottuna 3: 50
Morosov, S:	Tie jäiden läpi. Katsaus pohjoisen merien valtaamisen historiaan. V. 1935. Siv. 96 1: — Sidottuna 1: 30

III. Käytännölliset ohjekirjat

A. TUOT.-TEKN. KIRJALLISUUS

	<i>Hinta</i>
Gudkov, V. N:	Keksijäin yhdistyksen ratsionalisointiryhmät. V. 1935. Siv. 32 —: 40
Gorjatsko, I. P:	Teknillinen minimi. V. 1934 —: 60
Kubarkin, L:	Pieni radio-opas. Kuvitettu. V. 1935. Siv. 72 —: 75
Latukka ym.:	Radiotekniikan perusteet. Kuvitettu. V. 1935. Siv. 164 2: —
Pravdin, I. F:	Siiat. Kuvitettu. V. 1933. Siv. 48 —: 40
Rosenberg, L. J:	Alkeiskäsitteet luetteloinnista. V. 1934. Siv. 48 1: —
Semjonov, N:	Räjähdyttämistyöt. Kuvit. V. 1932. Siv. 45 —: 34
Virta, O:	Puu ja sen jalostus. V. 1932. Siv. 140 —: 96

B. METSÄTEOLLISUUS

Rylov, P:	Miten pitää teroittaa puruhamppailla varustettuja amerikkalaismaalisia sahoja (venäjänkielillä). V. 1936. Siv. 47 —: 65
Ijelev, D. P:	Jännesahan terotus (venäjänkielillä). V. 1936. Siv. 19 —: 40
Petrov, M. P:	Kaistahakkuun ja sekaprikadidin puolesta (venäjänkielillä). V. 1936. Siv. 35 —: 60
Savin, M. N:	Lugovskin-Diejevin kuormausturkauskooneet (venäjänkielillä). V. 1936. Siv. 36 —: 55
Boiko, P. A:	Metsätyöläisten opas. V. 1934. Siv. 124 —: 75

13

C. EDUSTAJAKOUSTEN AINEHISTOA XVII PUOLUEKOKOUS

	<i>Hinta</i>
Kaganovitsh:	Selostus XVII puoluekokoukselle organisatiokysymyksistä. Puolue- ja neuvostorakennustyö. V. 1934. Siv. 126 —: 68
Kaganovitsh:	XVII puoluekokouksen ainehistoa, organisatiokysymyksiä. Teesit ja puoluesääntöehdotus. V. 1933. Siv. 32 —: 25
Kuibyshev:	Toinen viisivuotissuunnitelma. Selostus NKP(b):n XVII edustajakokouksessa. V. 1934. Siv. 78 —: 55
Männilski:	Selostus NKP(b):n XVII edustajakokouksessa. V. 1934. Siv. 36 —: 26
Mikojan:	Puhe NKP(b):n XVII edustajakokouksessa. V. 1934. Siv. 28 —: 21
Molotov:	Alustus toisen viisivuotissuunnitelman tehtävistä NKP(b):n XVII edustajakokouksessa. V. 1934. Siv. 80 —: 64
Ordzhonikidze:	Puhe NKP(b):n XVII edustajakokouksessa. V. 1934. Siv. 31 —: 25
Postyshev, P. P:	Puhe NKP(b):n XVII edustajakokouksessa. V. 1934. Siv. 20 —: 21
Stalin, J:	Selostus XVII puoluekokouksessa NKP(b):n KK:n työstä. V. 1934. Siv. 98 —: 26 Vaatekansissa —: 94
Voroshilov, K:	Puhe NKP(b):n XVII edustajakokouksessa. V. 1934. Siv. 32 —: 21 NKP(b):n ohjelma. V. 1934. Siv. 47 —: 30 Neuvostoliiton Kommunistisen Puolueen säännöt. V. 1934. Siv. 29 —: 25

22

VII SOVETTIIEN EDUSTAJAKOKOUS

	<i>Hinta</i>
Molotov, V. M:	Toimintaselustus hallituksen työstä SSSR:n VII neuvostojen edustajakokoukselle. V. 1935. Siv. 72 —: 40
Ordzhonikidze, S:	Raskaan teollisuuden kansankomissariaatin toimintaselustus neuvostojen VII edustajakokoukselle. V. 1935. Siv. 60 —: 40
Tshernov— Kalmanovitsh:	SSSR:n VII kokoonpanon I istunnon ainehistoa. V. 1935. Siv. 38 —: 30
Tshernov— Kalmanovitsh:	Toimenpiteistä karjatalouden lujittamiseksi ja kehittämiseksi. Selostukset neuvostojen VII edustajakokouksessa. V. 1935. Siv. 98 —: 60

SSSR:n TPKK:n 2:n sessia

Molotov, V. M:	Suunnitelma ja tehtävämme. V. 1936. Siv. 60 —: 80
Meshlaur, V. I:	Toisen viisivuotisen neljännen vuoden suunnitelma. V. 1936. Siv. 72 —: 50

VIII SOVETTIIEN YLIMÄÄRÄINEN EDUSTAJAKOKOUS

Stalin, J:	SSSR:n Konstitutsion projektista. V. 1936. Siv. 42 —: 15
Molotov, V:	Sosialismin Konstitutsio. V. 1937. Siv. 40 —: 15

23

Karjalan valtion kustannusliike «Kirja»
Katalogi (Kirjallisuusluettelo)
Petroskoi
1937

Miksi uudellenkäänöksiä, muokattuja käännöksiä ja uusintapainoksia?

- Lenin julkaisi uuden korjatun tai muokatun teoksen painoksen;
- julkaistiin uusi tarkistettu painos Leninin kuolemaan jälkeen;
- kirja sisältää ”kiellettyjä” nimiä;
- huono käännosten laatu;
- kirjoja uusittiin;
- Marxismi-leninismien levittäminen;
- käännohjeet muuttuivat: ””Valittujen teosten” suomenkielinen laitos on tehty Marx-Engels-Lenin-Instituutin ohjeiden mukaan”;
- kustantajilla ei ole tiedossa, että teksti on jo suomennettu esim. Amerikassa tai Kuopiossa;
- käännos ”ei sovi” jostain muista syistä.

tähän saakka poikkeuksetta kaikissa kapitalistisissa maissa ovat olleet porvarillisen järjestelmän tukena, neuvostojärjestelmän tuen, heidän kauttaan irrottaaksemme talonpoikaiston liitosta porvariston kanssa ja vetääksemme heidät liittoon proletariaatin kanssa.

Polyteknillinen sivistys.

(Helmikuun 7 p:nä v. 1921. Kootut teokset, XVIII, I, siv. 73).

Kysymys poliittisesta valistuksesta on pääasiassa ratkaistu puolueemme ohjelmassa: pykälät 1 ja 8 siinä ohjelman osassa, jossa käsitellään kansan valistusta; 1:ssä pykälässä puhutaan polyteknillisestä sivistyksestä 17 ikävuoteen saakka, 8:ssa pykälässä „ammattillisen sivistyksen laajasta kehittämisestä 17 ikäv. alkaen, yleisten polyteknillisten tietojen yhteydessä“.

Puolueen ohjelma on täten asettanut kysymyksen täysin selvästi. Järkeilyt siitä, „polyteknillinen vaiko monoteknillinen sivistys“ ovat perinpohjin väärä, kommunistille suorastaan sietämättömiä, osottavat sekä ohjelman tuntemuksen puutetta että tyhjämpäiväistä „viehättymistä“ abstraktisiin tunnuslauseisiin. Jos olemmekin pakoitetut väliaikaisesti alentamaan (yleisestä polyteknillisestä sivistyksestä ammatillis-polyteknilliseen siirtymis-) ikää 17:sta vuodesta 15:sta, on „puolueen pidettävä“ tätä ikärajan alentamista vain käytännöllisenä välttämättömyytenä, väliaikaisena toimenpiteenä, joka on aiheutunut „maan köyhyydestä ja rappioutilasta“.

Yhtenäinen koulu ja isovenäläinen shovinismi.

(Puheesta V. K. P:n edustajakokouks., maaliskuun 19 p:nä v. 1919).

Meillä esim. on kommunisteja, jotka sanovat: yhtenäinen koulu, opettakaapas muulla kuin venäjänkielellä. Tällainen kommunisti on minun käsittääkseni isovenäläinen shovinisti. Se istuu monessa meissä ja sitä vastaan on tapeltava.

и меньшинства провинциальных центров, все же выправила сразу, твердо, решительно, быстро, непреклонно ошибку тов. Троцкого.

Враги партии торжествовали напрасно. Они не смогли и не смогут использовать неизбежных иногда разногласий внутри партии во вред ей и во вред диктатуры пролетариата в России.

Написано 25 января 1921 г.

Напечатано отдельной брошюрой
в феврале 1921 г.

О работе Наркомпроса.

В № 25 «Правды», от 5 февраля, напечатаны «Директивы ЦК РКП коммунистам работникам Наркомпроса (в связи с реорганизацией комиссариата)».

К сожалению, в первом пункте оказалась трижды повторенная искажающая смысл опечатка, вместо «политехнического» образования напечатано: политического!!

Мне бы хотелось обратить внимание товарищей на эти директивы и вызвать обмен мнений по некоторым особенно важным пунктам.

В декабре 1920 г. состоялось партийное совещание по вопросам народного образования. Участвовало 134 делегата с решающим и 29 с совещательным голосом. Совещались пять дней. Отчет об этом совещании дает «Приложение к бюллетеню VIII съезда Советов, посвященное партийному совещанию по вопросам народного образования» (издание ВЦИК, 10 января 1921 г.). Из резолюций совещания, из отчета о нем, из всех помещенных в названном «Приложении к бюллетеню» статей — кроме вводной статьи тов. Луначарского⁵⁷) и статьи тов. Гринько⁵⁸) — видна неправильная постановка вопроса о политехническом образовании, виден тот недостаток, на борьбу с которым директивы ЦК обращают «главное внимание» наркома и коллегии, именно: «увлечение» общими рассуждениями и абстрактными лозунгами.

Вопрос о политехническом образовании решен, в основном, нашей программой партии, §§ 1 и 8, в отделе программы, посвященном народному просвещению. На эти пункты программы директива ЦК и указывает. § 1 говорит о *политехническом образовании до 17 лет*, § 8 — о «широком развитии профессионального образования для лиц от 17-летнего возраста, *в связи с общими политехническими знаниями*».

Таким образом вопрос поставлен программой партии вполне ясно. Рассуждения о том, «политехническое или монотехническое образование» (именно эти взяты в кавычки и подчеркнутые мною слова,

Kysymys polyteknillisestä koulutuksesta ...

N. L E N I N

Naisen vapauttamisesta

Kirjoitelmia

Suomentanut
LYYLI LATUKKA

S. N. T. L.:n T. K.-K.:n myöntämän Leninin
kirjojen julkaisemisrahaston kannatuksella

Kustannusosuuskunta „Kirja“
Leningrad 1925

Kysymys avioerosta.

(Väittely Kijevskajan kanssa).

... Samanlainen on kysymys avioerosta. Muistutamme lukijalle, että tätä kysymystä kosketteli ensikerran Rosa Luxemburg kansallisuuskysymyksestä keskusteltaessa. Hän esitti sen oikean ajatuksen, että puolustamamme valtion sisäistä autonomiaa (alueen tai seudun j. n. e.) meidän tulee sosialidemokraattisina sentralistina puolustaa yleisen valtiovallan, yleisen valtioparlamentin päätöstä tärkeimmissä koko valtiota käsittävässä kysymyksissä, joitten joukkoon kuuluu lainsäädäntö avioerosta. Avioeroesimerkit osoittavat havainnollisesti, ettei voi olla demokraatti eikä sosialisti vaatimatta nykyisin täydellistä avioeron vapautta, sillä tämän vapauden puute merkitsee sorretun sukupuolen, naisen yleensä määräästä ahdistamista, vaikka yleensä ei ole vaikea käsittää, että vapauden tunnustaminen miestensä luota poistumiseen ei ole kehoitus kaikille naisille poistua miestensä luota!

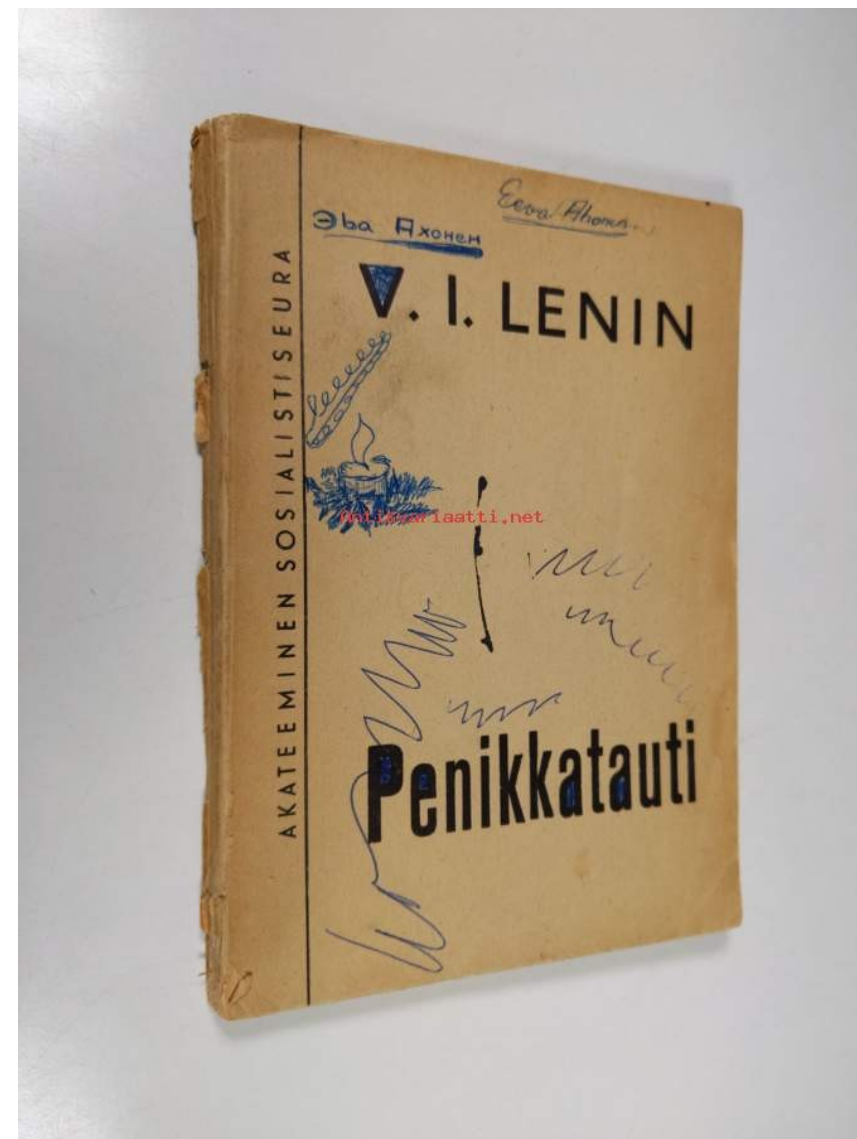
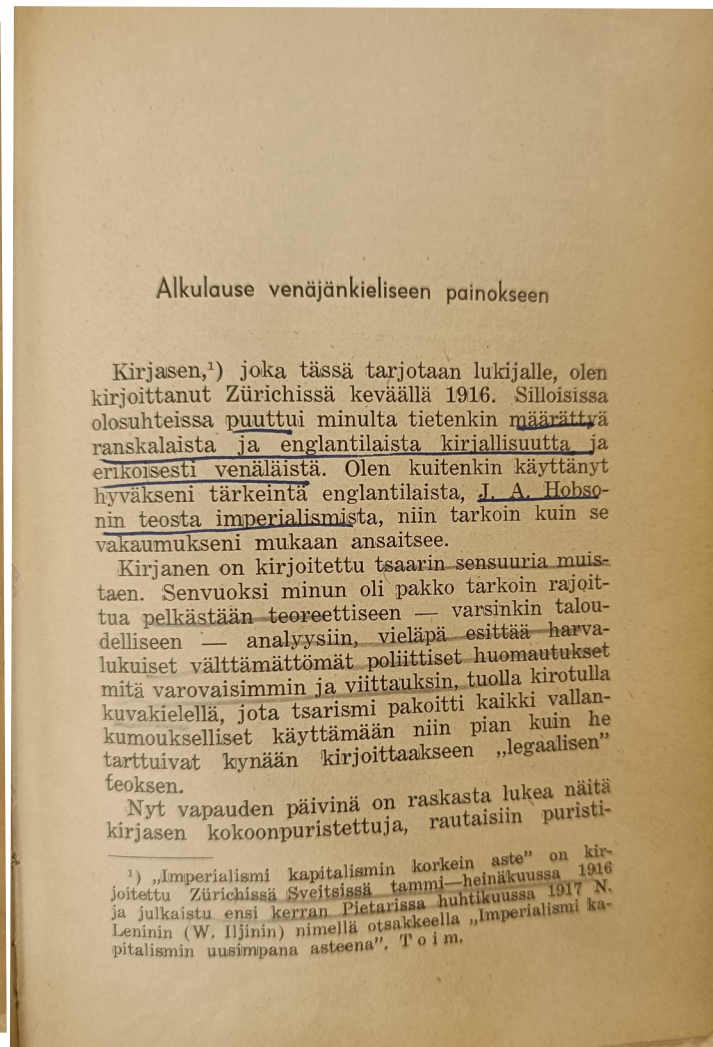
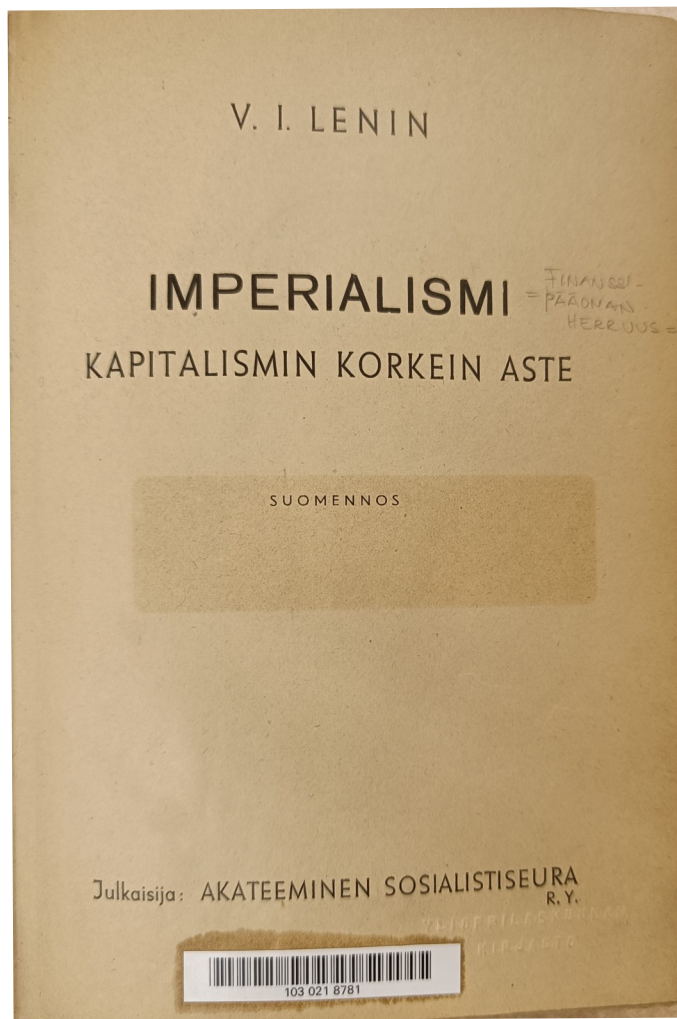
P. Kijevskaja „vastustaa“:

Miltä voisi näyttää tämä oikeus (avioeron) „jos näissä tapauksissa“ (jolloin vaimo haluaa erota miehestään) „aviovaimo ei voisikaan sitä toteuttaa? Tai, jos tämä toteuttaminen riippuisi kolmannesta henkilöstä, tai vielä pahempi, vaimon „kättä“ ihailevien tahdosta, alkaisimme me tavoitella tällaisen oikeuden julistamista. Luonnollisesti emme“.

Tämä vastalause osoittaa täydellistä niitten suhteitten ymmärtämättömyyttä, jotka yleensä vallitsevat demokration ja kapitalismin välillä. Kapitalismin aikana eivät ole harvinaisia, vaan tyypillisiä sellaiset olosuhteet, jolloin on mahdotonta „toteuttaa“ sorretuille luokille hei-

Miksi uudellenkäänöksiä, muokattuja käännöksiä ja uusintapainoksia?

- Lenin julkaisi uuden korjatun tai muokatun teoksen painoksen;
- julkaistiin uusi tarkistettu painos Leninin kuolemaan jälkeen;
- kirja sisältää ”kiellettyjä” nimiä;
- huono käännosten laatu;
- kirjojen uusiminen;
- Marxismi-leninismin levittäminen;
- käännohjeet muuttuivat: ””Valittujen teosten” suomenkielinen laitos on tehty Marx-Engels-Lenin-Instituutin ohjeiden mukaan”;
- kustantajilla ei ole tiedossa, että teksti on jo suomennettu esim. Amerikassa tai Kuopiossa;
- käännos ”ei sovi” jostain muista syistä.



Helsingin yliopiston kirjasto

[https://
www.antikvaari.fi/](https://www.antikvaari.fi/)

Miksi uudellenkäänöksiä, muokattuja käännöksiä ja uusintapainoksia?

- Lenin julkaisi uuden korjatun tai muokatun teoksen painoksen;
- julkaistiin uusi tarkistettu painos Leninin kuolemaan jälkeen;
- kirja sisältää ”kiellettyjä” nimiä;
- huono käännosten laatu;
- kirjojen uusiminen;
- Marxismi-leninismin levittäminen;
- käännohjeet muuttuivat: ””Valittujen teosten” suomenkielinen laitos on tehty Marx-Engels-Lenin-Instituutin ohjeiden mukaan”;
- kustantajilla ei ole tiedossa, että teksti on jo suomennettu esim. Amerikassa tai Kuopiossa;
- käännos ”ei sovi” jostain muista syistä.

